

LESSON 12

- 新年快乐 Xīn nián kuàile = 新年好 xīn nián hǎo : happy new year
- 休息 xiūxi : nghỉ ngơi
- 下个星期 xià ge xīngqī : tuần sau
- 一个星期以后 yīge xīngqī yǐhòu : 1 tuần sau
- 祝你生日快乐 zhù ni shēngrì kuàile : HPBD
- 办公室 bàngōngshì: văn phòng
- 或 huò = 或者 huòzhě : hoặc là # 火车 huǒchē : tàu hoả
- # 打火机: bật lửa (dăhuǒjī)
- 和 hé = 与 yǔ : và
- 还是 háishì : hay là
- 说话 : shuō huà : nói chuyện
- 不错 bú cuò : không sai/ tuyệt/ không tồi
- 怎么样 zěnme yàng ? thế nào ?
- 节日快乐 ! Jiérì kuàile : ngày lễ vui vẻ
- 中秋节: zhōng qiū jié : Tết trung thu
- 劳动节 láodòng jié (51 节): Ngày Quốc tế lao động
- 83 节 = 国际妇女节 guó jì fùnǚ jié : Ngày phụ nữ #国家 guó jiā: quốc gia
- 情人节 qíngrénn jié = 02-14 : ngày lễ tình nhân
- 中国情人节 zhōngguó qíngrénn jié: Thất tịch 520 (阳历 yīnlì/ 农历 nónglì 7/7 , yánglì : dương lịch)
- 牛郎织女 niú láng zhīnǚ : Ngưu Lang, Chúc Nữ
- 端午节 duānwǔjié : Tết đoan ngọ
- 儿童节: ér tóng jié: Tết thiếu nhi
- 儿童锁 értóngsuǒ : khóa an toàn, khóa trẻ em (trên ô tô)
- 国庆节 guó qìng jié 10.01 : quốc khánh
- 雄王节 : xióngwáng jié : Ngày giỗ tổ

- 解放节 jiěfàng jié : Ngày giải phóng
- 教师节 jiàoshī jié : ngày nhà giáo
- 教 jiāo : dạy
- 烈士纪念节 lièshìjìniàn jié : ngày thương binh liệt sĩ
- 元旦节 yuándàn jié : Tết dương
- 春节 chūnjié : tết âm
- 在吗 ? Zài ma ?: có đó ko ?
- 我在 wǒ zài : có
- 祝你生日快乐 zhùnǐ shēngrì kuàile : Hpbd
- 两只老虎 liǎng zhī lǎohǔ : 2 con hổ
- 月亮代表我的心 yuèliang dàibiǎo wǒ de xīn : ánh trăng nói hộ lòng tôi
- 童话 tónghuà : đồng thoại
- 刚好遇见你: gānghǎo yùjiàn nǐ : gặp người đúng lúc
- 甜蜜蜜: tiánmìmì : ngọt ngào
- 蜜蜂 mìfēng:con ong mật # 蜂蜜 fēngmì : mật ong
- 中国好声音 zhōngguó hǎoshēngyīn : The voice TQ
- 唱歌 chàng gē : Hát
- 跳舞 tiàowǔ : Nhảy
- KTV: quán karaoke = 歌厅 gētīng
- 客厅 kètīng : phòng khách
- 找小姐 Zhǎo xiǎojiě / 小妹 xiǎomèi
- 睡觉 shuìjiào : ngủ
- 懒 lǎn : lười
- 睡懒觉 shuìlǎnjiào : ngủ nướng
- 睡午觉 shuìwǔjiào : ngủ trưa
- 根据 gēnjù : căn cứ
- 一起 yì qǐ : cùng
- 第一次 dì yí cì : lần đầu tiên
- 进 jìn : vào, nhập

- 出 chū : ra, xuất
- 进出口 jìnchūkǒu : xuất nhập khẩu
- 1992 出生 chūshēng: sinh ra 1992
- 哪年出生 nǎ nián chū shēng ? Sinh năm nào?
- 每个星期 měi ge xīngqī = 每个礼拜 měi ge lǐbài = 每周 měizhōu
- 有点儿 yǒu diǎnr : có chút, hơi
- 件 jiàn 衣服 yīfu : quần áo
- 自己 zìjǐ: Tự mình/ / 已经 yǐjīng : đã từng
- 周末 zhōumò: Cuối tuần # 夫婚夫 Wèihūn夫 : vị hôn phu # 未来 wèilái : tương lai

-

以后

yǐ hòu : sau khi....., sau này...

-

(的de) 时候

shíhou : lúc, khi....

- 什么时候

shénme shíhou ? Khi nào, bao giờ ?

-,

然后

ránhòu Sau đó

- 件 jiàn 上衣 shàngyī : áo
- 条 tiáo 裤子 kùzi : quần
- 条 tiáo 裙子 qúnzi : váy
- 内衣 nèiyī : nội y
- 泳衣 yǒngyī : đồ bơi
- 过生日 guòshēngrì : đón sinh nhật
- 举行 jǔ xíng : tổ chức
- 参加 cānjiā : tham gia
- 常常 chángchang : thường xuyên
- 从 Cóng 到 dào (from....to...)
- 力不从心 lì bù cóng xīn : lực bất đồng tâm

- 时候 yǒushíhou : có lúc, đôi khi, sometime
- 电话号码 diànhuà hào mǎ : SDT
- 手机号 shǒujī hào : Số DTDD
- 工资 Gōng zī :tiền lương # 公鸡 Gōng jī : con gà trống
- 母鸡 mǔ jī = 蛋鸡 dàn jī : gà đẻ, gà mái
- 晚会 wǎn huì : bữa tiệc
- 早上 zǎoshàng 5 点 上课 diǎn shàng kè(vào học) , 6 点 下课 diǎn xià kè (tan học)
- 5- 到 dào 6 点 diǎn 上汉语课 shàng hàn yǔ kè (lên lớp môn TT)
- 洗脸 xǐ liǎn : rửa mặt
- 洗手 xǐ shǒu : rửa tay
- 洗脚 xǐ jiǎo : rửa chân, 泡脚 pào jiǎo : ngâm chân
- 脏兮兮 : chān bẩn
- 我带你去广场 . 看大白腿. wǒ dài nǐ qù guǎngchǎng , kàn dàbáitui
- 大腿 dà tuǐ , 小腿 xiǎo tuǐ: bắp chân
- 洗头 xǐ tóu = 洗头发 xǐ tóufa gội đầu
- 洗衣服 xǐ yīfu : giặt quần áo
- 吹 chuī: Thổi / 吹风机 chuīfēngjī: máy sấy tóc 、 热水机 rèshuǐ jī: bình nóng lạnh , 风扇 fēngshān : quạt
- 风吹走了 fēng chuī zǒu le: gió thổi đi mất rồi
- B: nói bậy
- 牛 niú : con trâu/ bò ; giỏi giọng trêu đùa, bạn bè
- 牛叉叉 : vãi c
- 吹牛 chuī niú: Bốc phét
- 傻 shǎ , 傻子 shǎzi , 傻瓜 shǎguā , 笨 bèn , 笨蛋 bèndàn : ngốc, ngu
- 傻 shǎ+ B(nói bậy) : chửi khó nghe
- 报告 bào gào : báo cáo
- 日报 rìbào: báo cáo ngày、 周报 zhōubào : báo cáo tuần、 月报 yuèbào : báo cáo tháng
- 自己 zìjǐ : bản thân/ tự mình
- 自己介绍 zìjǐ jièshào : tự giới thiệu + V

- 介绍自己 jièshào zìjǐ : giới thiệu bản thân
 - Ví dụ:
 - 什么事都是我自己做, 别人不帮我
 - Shénme shì dōu shì wǒ zìjǐ zuò, biérén bù bāng wǒ
 - 周末, 我自己骑车回家
 - Zhōumò, wǒ zìjǐ qíchē huíjiā
 - 这件衣服是我自己买的
 - Zhèjiàn yīfu shì wǒ zìjǐ mǎi de.
 - Diễn tả “giúp đỡ ai đó” .
 -
 - 帮忙 bāngmáng : giúp đỡ việc nhỏ
 - 帮助 bāngzhù : giúp đỡ việc lớn
 - 过来帮个忙 guòlái bāng ge máng : lại giúp chút
 - 谢谢你的帮忙 xièxie nǐ de bāngzhù : cảm ơn sự giúp đỡ của bạn
 - 优先 thực hiện hành động nào đó trước:
 -
 - 洗澡 xǐzǎo tăm
 - 先回家 xiān huí jiā (Về nhà trước), 先吃饭 xiān chī fàn (ăn cơm trước)
- 帮 bāng + đối tượng +V
- 先 xiān + V
- 有的 yǒude有的 yǒudecó người thế này, người thế kia. Cái thế này, cái thế kia .
 - 有 (的) 时候 yǒu (de) shíhou
 - 有 (的) 时候 yǒu (de) shíhouLúc thế này, lúc thế kia
- Ví dụ:
- 这些衣服 · 有的是我买 · 有的是别人给我的。
 - Zhè xiē yīfu , yǒude shì wǒmǎi , yǒude shì biérén gěi wǒ de .
 - 下 xià : dưới
 - 些 xiē: ít, some
 - 这些人 zhèxiē rén : mấy người này
 - 这个人 zhè ge rén : cái người này

- 这些东西 zhè xiē dōngxi : đồong đồ này
- 这个东西 zhè ge dōngxi : cái này
- 周末的时候 , 有时候我回家 , 有时候我跟朋友去玩儿 。
Zhōumò de shíhou, yǒu shíhou wǒ huí jiā, yǒu shíhou wǒ gēn péngyou qùwánr
- 汉字 hànzi # 汉子 hànzi # 孩子 háizi
- 一起 yìqǐ : cùng
- 自己做饭 zìjǐ zuòfàn : tự nấu cơm
- 在宿舍做 zài sùshè zuò : nấu ở KTX
- 坐 zuò : ngồi# 做 zuò : làm
- 做饭 zuòfàn = 弄饭 nòngfàn = 煮饭 zhǔfàn = 搞饭 gǎofàn : nấu cơm
- 家 jiā : nhà (danh từ, lượng từ)
- 一个公司 yí ge gōngsī = 一家公司 yì jiā gōngsī : 1 công ty
- 一家银行 yì jiā yínháng : 1 ngân hàng,
- 一家饭店 yì jiā fàndiàn : 1 nhà hàng
- 姓名 xìng míng : họ tên
- 性别 xìng bié : giới tính
- 女性的朋友 nǚ xìng de péng you : bạn giới tính nữ # người yêu 女朋友
- 普通话 pǔtōnghuà : tiếng phổ thông
- 普通的朋友 pǔtōng de péngyou : bạn bè bình thường
给 gěi

Bản thân từ 给 gěi , khi đứng 1 mình là động từ , mang nghĩa “ cho “

Ví dụ :

妈妈给我一支笔

māmā gěi wǒ yì zhī bì (Mẹ cho tôi 1 cây bút)

爸爸给我钱

bàba gěi wǒ qián (Bố cho tôi tiền)

Khi đứng sau động từ khác, đóng vai trò là giới từ, mang nghĩa “ cho “

Ví dụ : 买给 mǎigěi: mua cho,

拿给 ná gěi : đưa cho,

送给 sòng gěi: tặng cho.....

Vậy khi làm giờ từ : 给 gěi đứng trước hay đứng sau động từ ?

Gọi điện thoại cho anh ấy .

Dịch là 给他打电话 gěi tā dǎ diànhuà hay 打电话给她 dǎ diànhuà gěi tā
hay

- 给 Đặt trước động từ là ngữ pháp chuẩn nhất, đặt sau động từ cũng có gấp .

借钱给他 jiè qián gěi tā : cho anh ta mượn tiền

给他借钱 gěi tā jiè qián : mượn tiền cho anh ta

- Đối với những động từ mang tính phương hướng như : 送 , 寄 ,

打 ...Sòng, jì, dǎ, 给đặt trước hay sau đều được .

- Đối với các từ không có tính phương hướng như 吹, 洗, 证明...Chuī, xǐ, zhèngmíng..... 给 chỉ được đặt phía trước .

Ko thể nói : 我吹头发给你一下/Wǒ chuī tóufa gěi nǐ yíxià .

DE “的” là trợ từ kết câu nối Định ngữ và Trung tâm ngữ để tạo thành cụm Danh từ.
Câu trúc:

Định ngữ + De 的 + Trung tâm ngữ.

=> Mẫu câu này được sử dụng rất nhiều trong khẩu ngữ tiếng Trung.

Trong đó:

o Định ngữ: là thành phần bổ sung ý nghĩa cho danh từ, biểu thị tính chất, trạng thái, sở hữu của người hoặc vật. Định ngữ có thể là danh từ, tính từ, đại từ hoặc cụm chủ – vị.

o Trung tâm ngữ: Danh từ chính trong câu (từ được định ngữ bổ sung ý nghĩa). Là đối tượng chính được nhắc đến trong cụm danh từ, thường đứng phía sau.

给 + đối tượng + V V + đối tượng + 给

Cho biết sở hữu :

Danh từ/ Đại từ + 的 + Danh từ

1. 我的钱 : wǒ de qián

2. 他的手机: tā de shǒujī

3. 我的朋友 wǒmen de péngyou :

4. 我的老师 wǒmen de lǎoshī :

5. 我的爸爸 wǒ de bàba :

6. 妈妈的书 māma de shū :

7. 学校的学生 xuéxiào de xuéshēng :

A. Khi danh từ theo sau và là một thuật ngữ của mối quan hệ họ hàng hoặc chỉ ra mối quan hệ mật thiết, có thể bỏ qua mối quan hệ thân mật.

ví dụ:

我的爸爸 = 我爸爸

我们的老师= 我们老师

你的学生= 你学生

他的朋友= 他朋友

小明的家 = 小明家

B. Tính từ một ký tự

Khi tính từ ở phía trước của de chỉ có một ký tự thì có thể bỏ qua.

Ví dụ:

1. 新的书 = 新书 : (Xīn de shū = xīnshū: cuốn sách còn mới)

2. 新的房子 = 新房子 : (Xīn de fángzì = xīn fángzì: căn nhà mới)

3. 小的房间 = 小房间 : (Xiǎo de fángjiān = xiǎo fángjiān: căn phòng nhỏ)

4. 一家大的公司 = 一家大公司 : (Yījiā dà de gōngsī = yījiā dà gōngsī: một công ty lớn)

5. 小的杯奶茶 /Xiǎo de bēi nǎichá/ = 小杯奶茶 /Xiǎo bēi nǎichá/: cốc trà sữa nhỏ

5. 新的笔 /Xīn de bì/: 新笔 /Xīn bì/: cái bút mới

c. Có trường hợp giữa định ngữ và trung tâm ngữ không cần khi biểu thị phân loại

中文书、英文书、中国地图、越南地图。zhōng wén shū , yīng wén shū , zhōng guó dì tú , yuè nán dì tú

d. Trạng từ đứng trước tính từ một ký tự

Khi có một trạng từ đứng trước tính từ một ký tự, thì không thể bỏ qua.

很旧的房子 (Hěn jiù de fángzì) : cái nhà rất cũ => không nói: 很旧房子

很小的房间 (Hěn xiǎo de fángjiān): căn phòng rất nhỏ => Không nói: 很小房间

一家比较大的公司(Yījiā bǐjiao dà de gōngsī)

一家比较小的公司(Yījiā bǐjiao xiǎo de gōngsī)

一本非常古老的书 /Yī běn fēicháng gǔlǎo de shū/: Một quyển sách rất cũ

e. Tính từ 2 âm tiết làm định ngữ

我哥哥是很聪明的人 / Wǒ gēgē shì hěn cōngmíng de rén

f. Khi tính từ lặp lại làm định ngữ, cần thêm “的”, ví dụ:

黑黑 的头发 /Hēi hēi de tóufā/

大大的苹果:/Dàdà de píngguǒ/

红红的书包 / hónghóng de shūbāo/

g. Khi định ngữ là cụm chủ – vị, nhất định phải thêm “的”. Ví dụ:

Ví dụ: 吃饭 : Ăn cơm

Muốn miêu tả cơm như thế nào thì có công thức: Chủ – Vị + de + Danh từ

Ăn cơm mẹ nấu:

Ăn là động từ : 吃

Cơm mẹ nấu: là cụm danh từ có công thức Mẹ + Nấu + de + Cơm : 妈妈 做 的 饭

=》 Vậy ăn cơm mẹ nấu: 吃妈妈做的饭

1. 我喜欢吃妈妈做的饭 / wǒ xǐhuan chī māma zuò de fàn : Tôi thích ăn cơm mẹ nấu.

2. 这是钱 : Đây là tiền

Muốn miêu tả đây là tiền như thế nào: Chủ – Vị + de + Danh từ.

Đây là: 这是

Tiền chị tôi cho tôi: Cụm danh từ có công thức : Chị tôi + cho tôi + de + tiền: 我

妈妈给我的钱

=》 Đây là tiền chị tôi cho tôi: 这是我妈妈给我的钱 : Zhè shì wǒ māmā gěi wǒ de qián

Táo mà bạn mua: công thức: Bạn + mua + de + táo: 你买的苹果: Nǐ mǎi de píngguǒ: quả táo
bạn mua

3. 你买的 (苹果) 很好吃: Nǐ mǎi de (píngguǒ) hěn hào chī. Táo mà bạn mua ăn rất ngon

4. 我爱的 (人) 是你: Wǒ ài de (rén) shì nǐ. Người mà tôi yêu là bạn

5. 我喜欢的东西: Wǒ xǐhuān de dōngxī: thứ tôi thích

6. 老师写的字: Lǎoshī xiě de zì: chữ thầy giáo viết

7. 爸爸买的: Bàba mǎi de: bố tôi mua

8. 我吃的东西: Wǒ chī de dōngxī: thứ tôi ăn 2. Kết cấu tố từ chữ “的” Từ (danh từ, đại từ, tính từ, động từ) hoặc cụm từ thêm “的”đã sau trở thành danh từ hóa. Nói 1 cách nôm na Tiếng Việt các em hay dịch là “cái + ...”

新: tính từ thêm “的”trở thành danh từ : 新的: cái mới

Cái của tôi:我的

Cái của ai:谁的

Cái anh ấy mua :他买的

新的

是我的。 xīn de shì wǒ de

Giữa người nói và người nghe đã ngầm hiểu “cái ” được nhắc đến ở đây là cái gì

Ví dụ:

一个 (箱子) : Yīgè (xiāngzi): Một cái Vali

这个 (箱子) : Zhège (xiāngzi: Cái Vali này

那个 (箱子) : Nàgè (xiāngzi): Cái Vali kia

哪个 (箱子) : Cái Vali nào?

几个 (箱子) : Jǐ gè (xiāngzi) : Mấy cái vali

*Muốn thêm tính từ bổ nghĩa cho danh từ thì có công thức:

Số từ + lượng từ + tính từ + de + (danh từ). Có thể lược bỏ danh từ

1. 这个新的箱子 : Zhège xīn de xiāngzi: Cái Vali mới này

Khi nói có thể bỏ danh từ chỉ cần nói: 这个新的

Ví dụ: 这个新的箱子是我的。 那个旧的是我妈妈的. (Zhège xīn de xiāngzi shì wǒ de. Nàgè jiù de shì wǒ māmā de: Cái vali mới này là của tôi, cái cũ kia là của mẹ tôi).

2. 这两车 : 这辆黑的车是谁的? (Zhè liàng hēi de chē shì shéi de?): Cái xe màu đen này là của ai?

那辆红的是我的. (Nà liàng hóng de shì wǒ de): Cái xe màu đỏ kia là của tôi.

这本杂志是中文的. (zhè běn zázhì shì zhōngwén de) : Cuốn tạp chí này là tạp chí tiếng Trung (中文的杂志) (phía sau đã được lược bỏ danh từ 杂志)

她的书包是红的 . (tā de shūbāo shì hóng de : Cặp sách của cô ấy là cái màu hồng (红的书包)

Tuy nhiên, khi sử dụng tố từ này, chúng ta cần chú ý hai điểm:

– Thứ nhất, trung tâm ngữ phải được nhắc đến hoặc xuất hiện trước đó, hoặc không nói đến nhưng mọi người đều có thể ngầm hiểu được trung tâm ngữ đó là gì.
Ví dụ:

这书包是你的吗 ? (zhè shūbāo shì nǐ de ma: Cái cặp này là (cặp sách) của bạn à?

– Trung tâm ngữ “书包” đã được nhắc đến trước đó). 3. Kết cấu nhấn mạnh “是 … 的” / “shì…de”: – Kết cấu “是…的” dùng để nhấn mạnh thời gian, địa điểm, phương thức của một hành động đã xảy ra trong quá khứ, thể hiện người hỏi hay người nói đang muốn nhấn mạnh vấn đề gì trong giao tiếp.

Ví dụ:

1. 我是坐火车来的 / wǒ zuò huǒchē lái : Tôi đi tàu hỏa đến đây (Nhấn mạnh phương thức)

2. 他是十点睡的 / tā shì shí diǎn shuì de : Anh ấy đi ngủ lúc 10h (Nhấn mạnh thời gian)

– Chúng ta có thể lược bỏ “是” trong câu khẳng định,
ví dụ:

1. Tôi ăn cơm lúc 8h : 我是八点吃饭的 (wǒ shì bādiǎn chī fàn de). => 我八点吃
饭的.

2. Tôi về nhà lúc 5h: 我是 5 点 回家的 (Wǒ shì 5 diǎn huí jiā de).

– Dạng phủ định của “是…的” là “不是…的”, trong đó “是” không thể lược bỏ:
ví dụ:

1. 我不是坐汽车来的 (wǒ búshì zuò qìchē lái de): Tôi không phải đi xe hơi đến
đây.

Không thể nói: 我不坐汽车来的.

2. A : 听说你昨晚去玩 · 跟谁一起去的 ? (Tīng shuō nǐ zuó wǎn qù wán, gēn
shéi yīqǐ qù de?) Nghe nói tối qua bạn đi chơi, đi cùng ai đó?
=>B : 呵呵, 是跟新男友去的. (Hēhē, shì gēn xīn nányǒu qù de). Hehe, đi cùng
bạn trai mới đây.

4. Trợ từ ngữ khí
好的 hǎo de = 好

是的 shì de = 是 shì

5. TH#

Từ 的 thường được đọc là DE, trong 1 số trường hợp đọc biến điệu,
ví dụ :

打的/ dādī:băt taxi , díshì : 的士 : taxi

的确: díquè : thực sự,

目的: mùdì : mục đích

月亮代表我的心 yuè liáng dàibiǎo wǒ dī xīn : ánh trăng nói hộ lòng tôi

Dà 大

Dài fu 大夫

音乐 yīn yuè

快乐 kuài lè

银行 yín háng

行 xíng

万里长城 wàn lǐ cháng chéng

越长大越孤单 yuè zhǎngdà yuè gūdān

有空儿 Yǒu kòngr

空气 Kōngqì

教室 jiàoshì

教 jiāo
